

**EA242****Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𢃠 𢃣 𢃤 𢃦 𢃧 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 2 𢃥 𢃣 𢃦 𢃧 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 3 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 4 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 5 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 6 𢃠 𢃣 𢃤 𢃦 𢃧 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 7 𢃥 𢃣 𢃦 𢃧 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 8 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 9 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 10 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 11 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
- 12 //

*Bordo inferiore*

- 13 //

*Verso*

- 14 //
  - 15 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
  - 16 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
  - 17 𢃦 𢃧 𢃤 𢃨 𢃪 𢃩 𢃫
-

## EA242

Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto

*Recto*

1 a-na m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia

ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja

*Al re, mio signore,*

2 u d UTU- ia qī<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma

u <sup>d</sup>Šamši-ja qibi-ma  
*e mio dio Sole, di';*

3 um- ma m Bi- ri- di- ya

umma <sup>m</sup>Biridiya

*messaggio di Biridiya,*

4 LU<sub>2</sub> URU Ma- gid<sub>2</sub>- da- KI

amēl āli Magidda<sup>KI</sup>

*principe della città di Megiddo,*

5 IR<sub>3</sub> ki- ti šar<sub>3</sub>- ri

arad kitti šatti

*servo leale del re:*

6 a-na GIR<sub>3</sub>. MEŠ šar<sub>3</sub>- ri EN- ia

ana šēpī šarri bēli-ja

*«Ai piedi del re, mio signore,*

7 u d UTU- ia 7- šu u

u <sup>d</sup>Šamši-ja sebī-šu u

*e mio dio Sole, sette volte e*

8 7- ta- a- an uš- hē<sub>2</sub>- hī- in<sub>4</sub>

šibitān ušhehin

*sette volte mi sono prostrato.*

ušhehin : vedi EA214.6

9    al- lu- u<sub>2</sub>- mi<sub>3</sub> na- ad- na- ku  
allû-mi nadnâku  
*Ecco, io ho fornito*

nadnâku : permansivo con valore transitivo, vedi CAT2 284; cfr. il parallelo *attadin* in EA158.5

10    ŠU. KAM<sub>2</sub>. MI šar<sub>3</sub>- ri  
erišti šarri  
*la richiesta del re,*

ŠU.KAM<sub>2</sub>.MI : *eristu* (vedi CAD\_Š3 219a s.v. *šukkammu* e Moran, “šukamu”); cfr. EA158.6.

11    EN- ia 30 GU<sub>4</sub>. MEŠ  
bēli-ja 30 alpī  
*mio signore: 30 buoi,*

12    ... UZ<sub>3</sub>. MEŠ ... iş- şu- ra- te  
... enzāti ... işşūrāte  
... capre, ... uccelli,

enzātu : plur. di *enzu* (UZ<sub>3</sub>) “goat” (CAD\_E 181a-182b); cfr .EA55.12  
işşūrātu : con *işşūru* è plur. di *işşūru* “bird” (CAD\_I-J 210a)

### Bordo inferiore

13    ...

### Verso

14    ... al- lu- u<sub>2</sub>- mi  
... allû-mi  
*Ecco,*

15    gab<sub>2</sub>- bi URU. MEŠ. KI  
gabbi ālāni  
*tutte le città*

16    šal- mu u a- na- ku  
šalmū u anāku  
*sono in pace, ma io*

šalmū : vedi EA230.21

17 nu- kur<sub>2</sub>- tu<sub>4</sub>

nukurtu

*sono in guerra».*

## EA242

### Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto

- (1-8) *Parla al re, mio signore, e mio dio Sole; messaggio di Biridiya, principe della città di Megiddo, servo leale del re: «Ai piedi del re, mio signore, e mio dio Sole, sette volte e sette volte mi sono prostrato.*
- (9-13) *Ecco, io ho fornito la richiesta del re, mio signore: 30 buoi, ... capre, ... uccelli, ...*
- (14-17) *... Ecco, tutte le città sono in pace, ma io sono in guerra».*